

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I	<i>Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk</i>	
	Kommissionens forordning (EF) nr. 946/2002 af 3. juni 2002 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	1
	Kommissionens forordning (EF) nr. 947/2002 af 3. juni 2002 om levering af korn som fødevarehjælp	3
	Kommissionens forordning (EF) nr. 948/2002 af 3. juni 2002 om levering af vegetabilsk olie som fødevarehjælp	7
*	Kommissionens forordning (EF) nr. 949/2002 af 3. juni 2002 om åbning af en løbende licitation vedrørende videresalg på det interne marked af 5 500 tons sorghum, som det franske interventionsorgan ligger inde med	11
*	Kommissionens forordning (EF) nr. 950/2002 af 3. juni 2002 om ændring af forordning (EF) nr. 560/2002 om indførelse af midlertidige beskyttelsesforanstaltninger mod importen af visse stålprodukter	12
*	Kommissionens forordning (EF) nr. 951/2002 af 3. juni 2002 om ændring af Kommissionens forordning (EF) nr. 881/2002 om indførelse af visse specifikke restriktive foranstaltninger mod visse personer og enheder, der har tilknytning til Usama bin Laden, Al-Qaida-organisationen og Taliban, og om ophævelse af Rådets forordning (EF) nr. 467/2001	14

Rådet

2002/412/EF, EKSF, Euratom:

- * **Afgørelse nr. 1/2002 truffet af associeringsrådet, Associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side, den 29. januar 2002 om at ophæve og erstatte associeringsrådets afgørelse nr. 2/96 om vedtagelse af gennemførelsesbestemmelser til konkurrencebestemmelserne i artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side og til artikel 8, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaftalens protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten** 16
-

Berigtigelser

- Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF nr. 922/2002 af 30. maj 2002 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for ris og brudris og om suspension af udstedelsen af eksportlicenser (EFT L 142 af 31.5.2002) 23

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 946/2002
af 3. juni 2002
om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 ⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

(2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 4. juni 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. juni 2002.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

BILAG

**til Kommissionens forordning af 3. juni 2002 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangs-
prisen for visse frugter og grøntsager**

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0707 00 05	052	93,1
	220	154,8
	999	124,0
0709 90 70	052	84,9
	999	84,9
0805 50 10	052	71,2
	388	58,7
	528	83,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	999	71,0
	388	91,1
	400	111,2
	404	103,3
	508	84,0
	512	82,9
	524	73,0
	528	76,8
	720	157,8
	804	114,8
	999	99,4
0809 20 95	052	358,7
	400	283,0
	999	320,9

⁽¹⁾ Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 947/2002
af 3. juni 2002
om levering af korn som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevarehjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevaresikkerheden ⁽¹⁾, ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1726/2001 ⁽²⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet.
- (2) Som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere korn.
- (3) Disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr.

1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp ⁽³⁾. Det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser for at kunne bestemme de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes korn efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. juni 2002.

På Kommissionens vegne
Franz FISCHLER
Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 234 af 1.9.2001, s. 10.

⁽³⁾ EFT L 346 af 17.12.1997, s. 23.

BILAG

PARTI A

1. **Aktion nr.:** 241/01
2. **Modtager** ⁽²⁾: World Food Programme (WFP), Via Cesare Giulio Viola 68, I-00148 Roma; tlf. (39-06) 65 13 29 88; fax (39-06) 65 13 28 44/3; telex 62 66 75 WFP I
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren
4. **Bestemmelsesland:** Guinea
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** majsgryn
6. **Samlet mængde (tons netto):** 5 000
7. **Antal partier:** 1
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁵⁾: se EFT C 312 af 31.10.2000, s. 1 (A 14)
9. **Emballering** ⁽⁷⁾: se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (2.2 A 1 d), 2 d) og B 1)
10. **Etikettering eller mærkning** ⁽⁶⁾: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (II.B 3)
 - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: fransk
 - Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked
12. **Forudset leveringsstadium** ⁽⁸⁾: frit lossehavn, losset
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn, fob stuvet
14. a) **Afskibningshavn:** —
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** Conakry
16. **Bestemmelsessted:**
 - transithavn eller -lager: —
 - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
 - første frist: 11.8.2002
 - anden frist: 25.8.2002
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
 - første frist: 8.-21.7.2002
 - anden frist: 22.7.-4.8.2002
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid)**
 - første frist: 18.6.2002
 - anden frist: 2.7.2002
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 EUR/ton
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** ⁽¹⁾: M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L 130 7/46, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Eksportrestitution** ⁽⁴⁾: restitutionen anvendelig den 29.5.2002, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 725/2002 (EFT L 112 af 27.4.2002, s. 9)

PARTI B

1. **Aktion nr.:** 220/00 (parti B1); 221/00 (parti B2)
2. **Modtager** ⁽²⁾: World Food Programme (WFP), Via Cesare Giulio Viola 68, I-00148 Roma; tlf. (39-06) 65 13 29 88; fax 65 13 28 44/3; telex 626675 WFP I
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren
4. **Bestemmelsesland:** Haiti
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** sleben ris (produktkode 1006 30 96 9900, 1006 30 98 9900).
6. **Samlet mængde (tons netto):** 2 000
7. **Antal partier:** 1 i 2 delpartier (parti B1: 1 500 tons; parti B2: 500 tons)
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁵⁾: se EFT C 312 af 31.10.2000, s. 1 (A 7)
9. **Emballering** ⁽⁷⁾: se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (1.0 A 1 c), 2 c) og B 6)
10. **Etikettering eller mærkning** ⁽⁶⁾: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (II A 3)
 - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: fransk
 - Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked
12. **Forudset leveringsstadium** frit lossehavn, containerterminal
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn
14. a) **Afskibningshavn** —
b) **Lasteadresse** —
15. **Lossehavn:** parti B1: Cap Haïtien; parti B2: Port au Prince
16. **Bestemmelsessted:**
 - transithavn eller -lager: —
 - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
 - første frist: 4.8.2002
 - anden frist: 18.8.2002
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
 - første frist: 8.-21.7.2002
 - anden frist: 22.7.-4.8.2002
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
 - første frist: 18.6.2002
 - anden frist: 2.7.2002
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 EUR/ton
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** ⁽¹⁾: M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L 130 7/46, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Eksportrestitution** ⁽⁴⁾: restitutionen anvendelig den 29.5.2002, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 725/2002 (EFT L 112 af 27.4.2002, s. 9)

Noter:

- (¹) Yderligere oplysninger: Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (²) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Kommissionens forordning (EF) nr. 259/98 (EFT L 25 af 31.1.1998, s. 39) er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 22 i dette bilag.
Leverandørens opmærksomhed henledes på artikel 4, stk. 1, sidste afsnit, i nævnte forordning.
Der fremsendes kopi af licensen, så snart udførselsangivelsen er antaget (fax (32-2) 296 20 05).
- (⁵) Leverandøren skal ved varens levering overbringe modtageren eller hans repræsentant følgende dokumenter:
— phytosanitært certifikat.
- (⁶) Uanset EFT C 114 af 29.4.1991, punkt II A 3 c) eller II B 3 c) affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (⁷) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.
- (⁸) Ud over bestemmelserne i artikel 14, nr. 3, i forordning (EF) nr. 2519/97 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF (EFT L 157 af 7.7.1995, s. 1)).
-

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 948/2002
af 3. juni 2002
om levering af vegetabilsk olie som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarerhjælpspolitik og fødevarerhjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikkerheden ⁽¹⁾, ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1726/2001 ⁽²⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet.
- (2) Som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere vegetabilsk olie.
- (3) Disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp ⁽³⁾. Det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger.

- (4) For at sikre for et bestemt parti, at leveringerne kan gennemføres, bør de bydende have mulighed for at levere enten rapsolie eller solsikkeolie. Leveringen af hvert parti gives til den lavestbydende —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes vegetabilsk olie efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser.

Leveringen omfatter tilvejebringelse af vegetabilsk olie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.

Buddet skal omfatte enten rapsolie eller solsikkeolie. For at komme i betragtning skal buddet præcist anføre, hvilken type olie det vedrører.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. juni 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 234 af 1.9.2001, s. 10.

⁽³⁾ EFT L 346 af 17.12.1997, s. 23.

BILAG

PARTI A

1. **Aktion nr.:** 219/00
2. **Modtager** ⁽²⁾: World Food Programme (WFP), Via Cesare Giulio Viola 68, I-00148 Roma; tlf. (39-06) 65 13 29 88; fax 65 13 28 44/3; telex 626675 WFP I
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren
4. **Bestemmelsesland:** Haiti
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** enten raffineret rapsolie eller raffineret solsikkeolie
6. **Samlet mængde (tons netto):** 200
7. **Antal partier:** 1
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁶⁾: se EFT C 312 af 31.10.2000, s. 1 (D 1 eller D 2)
9. **Emballering:** se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (10.8 A, B og C 2)
10. **Etikettering eller mærkning** ⁽⁵⁾: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (III A 3)
 - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: fransk
 - Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked
Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling
12. **Forudset leveringsstadium** ⁽⁷⁾: frit afskibningshavn
13. **Alternativt leveringsstadium:** —
14. a) **Afskibningshavn:** —
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:**
 - transithavn eller -lager: —
 - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
 - første frist: 8.-28.7.2002
 - anden frist: 22.7.-11.8.2002
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
 - første frist: —
 - anden frist: —
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
 - første frist: 18.6.2002
 - anden frist: 2.7.2002
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 15 EUR/ton
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** ⁽¹⁾: M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L 130 7/46, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Eksportrestitution:** —

PARTI B

1. **Aktion nr.:** 240/01
2. **Modtager** ⁽²⁾: World Food Programme (WFP), Via Cesare Giulio Viola 68, I-00148 Roma; tlf. (39-06) 65 13 29 88; fax 65 13 28 44/3; telex 626675 WFP I
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren
4. **Bestemmelsesland:** Tadsjikistan
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** enten raffineret rapsolie eller raffineret solsikkeolie
6. **Samlet mængde (tons netto):** 500
7. **Antal partier:** 1
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁶⁾: se EFT C 312 af 31.10.2000, s. 1 (D 1 eller D 2)
9. **Emballering:** se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (10.1 A, B og C 2)
10. **Etikettering eller mærkning** ⁽⁵⁾: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (III A 3)
 - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk
 - Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked
Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling
12. **Forudset leveringsstadium** ⁽⁷⁾: frit afskibningshavn
13. **Alternativt leveringsstadium:** —
14. a) **Afskibningshavn:** —
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:**
 - transithavn eller -lager: —
 - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
 - første frist: 8.-28.7.2002
 - anden frist: 22.7.-11.8.2002
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
 - første frist: —
 - anden frist: —
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
 - første frist: 18.6.2002
 - anden frist: 2.7.2002
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 15 EUR/ton
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** ⁽¹⁾: M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L 130 7/46, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Eksportrestitution:** —

Noter:

- (¹) Yderligere oplysninger: Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (²) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Leverandøren skal ved varens levering overbringe modtageren eller hans repræsentant følgende dokument:
— sanitært certifikat.
- (⁵) Uanset EFT C 114 af 29.4.1991, punkt III A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (⁶) For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type olie det vedrører.
- (⁷) Den bydendes opmærksomhed henledes på artikel 7, stk. 6, andet afsnit, i forordning (EF) nr. 2519/97.
-

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 949/2002

af 3. juni 2002

om åbning af en løbende licitation vedrørende videresalg på det interne marked af 5 500 tons sorghum, som det franske interventionsorgan ligger inde med

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000⁽²⁾, særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Procedurerne og betingelserne for salg af korn fra interventionsorganerne er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2131/93⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1630/2000⁽⁴⁾.
- (2) I den nuværende markedssituation vil det være hensigtsmæssigt at åbne en løbende licitation vedrørende videresalg på det interne marked af 5 500 tons sorghum, som det franske interventionsorgan ligger inde med.
- (3) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Det franske interventionsorgan iværksætter på de i forordning (EØF) nr. 2131/93 fastsatte betingelser en løbende licitation vedrørende videresalg på det interne marked af 5 500 tons sorghum, som det ligger inde med.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. juni 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

Artikel 2

1. Fristen for indgivelse af bud til den første dellicitation fastsættes til den 11. juni 2002.

2. Fristen for indgivelse af bud til den sidste dellicitation udløber den 24. september 2002.

3. Buddene indgives til det franske interventionsorgan:

Office national interprofessionnel des céréales
21, avenue Bosquet
F-75326 Paris
Fax (33-1) 44 18 20 80.

Artikel 3

Det franske interventionsorgan giver senest tirsdag i ugen efter udløbet af fristen for indgivelse af bud Kommissionen meddelelse om mængden og gennemsnitspriserne for de forskellige solgte partier.

Artikel 4

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 191 af 31.7.1993, s. 76.

⁽⁴⁾ EFT L 187 af 26.7.2000, s. 24.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 950/2002

af 3. juni 2002

om ændring af forordning (EF) nr. 560/2002 om indførelse af midlertidige beskyttelsesforanstaltninger mod importen af visse stålprodukter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3285/94 af 22. december 1994 om den fælles importordning og om ophævelse af forordning (EF) nr. 518/94⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2474/2000⁽²⁾,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 519/94 af 7. marts 1994 om den fælles ordning for indførelse fra visse tredjelande og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 1765/82, (EØF) nr. 1766/82 og (EØF) nr. 3420/83⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1138/98⁽⁴⁾,

efter konsultationer i det rådgivende udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 4 i henholdsvis forordning (EF) nr. 3285/94 og (EF) nr. 519/94, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionens forordning (EF) nr. 560/2002⁽⁵⁾ fastsætter toldkontingenter for visse stålprodukter; ved import herudover skal der betales en tillægstold. Ifølge artikel 3 i nævnte forordning skal toldkontingenterne forvaltes i overensstemmelse med artikel 308a, 308b og 308c i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93⁽⁶⁾ senest ændret ved forordning (EF) nr. 444/2002⁽⁷⁾, hvilket bl.a. medfører, at toldmyndighederne skal kræve sikkerhedsstillelse for at sikre betalingen af toldskyld for disse produkter.

(2) De erfaringer, der er gjort, siden foranstaltningerne er trådt i kraft, tyder på, at dette giver anledning til en unødvendig administrativ byrde i forbindelse med importen af de nævnte produkter, da anvendelsen af toldkontingenterne er i en tidlig fase. Under disse omstændigheder kan kravet om sikkerhedsstillelse også anses for at være i modstrid med foranstaltningernes

mål, der er at bevare de hidtidige handelsvilkår inden for toldkontingenterne. Under hensyntagen såvel til behovet for at tilstræbe uhindret adgang til fordelene ved toldkontingenterne som til behovet for at sikre betalingen af toldskyld, der opstår efter opbrugning af toldkontingenterne, finder Kommissionen det ønskeligt at fjerne kravet om, at toldmyndighederne skal kræve sikkerhedsstillelse for de pågældende produkter, indtil 75 % af den oprindelige mængde af de relevante toldkontingenter er blevet opbrugt.

- (3) For at nå dette mål er det nødvendigt, at situationen i forbindelse med toldkontingenterne ikke behandles som kritisk i henhold til artikel 308c i forordning (EØF) nr. 2454/93, før 75 % af den oprindelige mængde i det pågældende toldkontingent er blevet opbrugt, hvorved kravet om sikkerhedsstillelse fjernes indtil dette tidspunkt —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I artikel 3 i forordning (EF) nr. 560/2002 foretages følgende ændringer:

- 1) Før andet punktum indsættes følgende:

»For så vidt angår artikel 248 i forordning (EØF) nr. 2454/93 anses situationen i forbindelse med hvert toldkontingent dog for ikke at være kritisk i henhold til artikel 308c i nævnte forordning, før 75 % af den oprindelige mængde i det pågældende toldkontingent er blevet opbrugt.«

- 2) I andet punktum ændres udtrykket »Dette kan« til »Denne bestemmelse kan«.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

⁽¹⁾ EFT L 349 af 31.12.1994, s. 53.

⁽²⁾ EFT L 286 af 11.11.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 67 af 10.3.1994, s. 89.

⁽⁴⁾ EFT L 159 af 3.6.1998, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 85 af 28.3.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1.

⁽⁷⁾ EFT L 68 af 12.3.2002, s. 11.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. juni 2002.

På Kommissionens vegne

Pascal LAMY

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 951/2002

af 3. juni 2002

om ændring af Kommissionens forordning (EF) nr. 881/2002 om indførelse af visse specifikke restriktive foranstaltninger mod visse personer og enheder, der har tilknytning til Usama bin Laden, Al-Qaida-organisationen og Taliban, og om ophævelse af Rådets forordning (EF) nr. 467/2001

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

Artikel 1

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 881/2002 af 27. maj 2002 om indførelse af visse specifikke restriktive foranstaltninger mod visse personer og enheder, der har tilknytning til Usama bin Laden, Al-Qaida-organisationen og Taliban, og om ophævelse af Rådets forordning (EF) nr. 467/2001 om forbud mod udførsel af visse varer og tjenesteydelser til Afghanistan, om styrkelse af flyveforbuddet og om udvidelse af indefrysningen af midler og andre økonomiske ressourcer over for Taliban i Afghanistan ⁽¹⁾, særlig artikel 7, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I henhold til artikel 7, stk. 1, i forordning (EF) nr. 881/2002 har Kommissionen beføjelse til at supplere og/eller ændre bilag I til denne forordning på grundlag af de afgørelser, der træffes enten af FN's Sikkerhedsråd eller af den sanktionskomité, der blev oprettet ved Sikkerhedsrådets resolution 1267(1999).

(2) Bilag I til forordning (EF) nr. 881/2002 indeholder en liste over de personer, grupper eller enheder, der ifølge forordningen er omfattet af indefrysningen af penge midler og økonomiske ressourcer.

(3) Sanktionskomitéen besluttede henholdsvis den 15. marts og den 24. april 2002 at ændre og udvide listen over de personer, grupper og enheder, over for hvem indefrysningen af pengemidler og økonomiske ressourcer skal gælde, og bilag I bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.

(4) For at sikre, at foranstaltningerne i denne forordning virker effektivt, bør den træde i kraft øjeblikkeligt —

1. De personer, grupper og enheder, der er opført på listen i bilaget, skal indsættes på listen i bilag I til forordning (EF) nr. 881/2002.

2. I bilag I til forordning (EF) nr. 881/2002 ændres »Al Rashid Trust« til følgende:

»Al Rashid Trust (alias Al Rasheed Trust, Al-Rasheed Trust, Al-Rashid Trust, The Aid Organisation of The Ulema):

— Kitas Ghar, Nazimabad 4, Dahgel-Iftah, Karachi, Pakistan

— Jamia Maajid, Sulalman Park, Melgium Pura, Lahore, Pakistan

— Kitab Ghar, Darul Ifta Wal Irshad, Nazimabad 4, Karachi, Pakistan, telefon 668 33 01; telefon 0300-820 91 99; fax 662 38 14

— Jamia Maajid, Sulalman Park, Melgium Pura, Lahore, Pakistan; telefon 042-681 20 81

— 302b-40, Good Earth Court, over for Pia Planitarium, Blok 13a, Gulshan -I Iqbal, Karachi; telefon 497 92 63

— 617 Clifton Center, Blok 5, 6. sal, Clifton, Karachi; telefon 587-25 45

— 605 Landmark Plaza, 11 Chundrigar Road, over for Jang Building, Karachi, Pakistan; telefon 262 38 18-19

— Kontor Dha'rbi M'unin, over for Khyber Bank, Abbottabad Road, Mansehra, Pakistan

— Kontor Dhar'bi M'unin ZR Brothers, Katcherry Road, Chowk Yadgaar, Peshawar, Pakistan

— Kontor Dha'rbi-M'unin, Rm 3 Moti Plaza, nær Liaquat Bagh, Muree Road, Rawalpindi, Pakistan

— Kontor Dha'rbi-M'unin, øverste etage, dr. Dawa Khan Dental Clinic Surgeon, Main Baxae, Mingora, Swat, Pakistan

— Operationer i Afghanistan: Herat, Jalalabad, Kabul, Kandahar og Mazar Sherif

— Også operationer i Kosovo, Chechnya.«

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

⁽¹⁾ EFT L 139 af 29.5.2002, s. 9.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. juni 2002.

På Kommissionens vegne
Christopher PATTEN
Medlem af Kommissionen

BILAG

Personer, grupper og enheder, der skal indsættes i bilag I til forordning (EF) nr. 881/2002.

- 1) AL-FAWAZ, Khalid (alias AL-FAUWAZ, Khaled; AL-FAUWAZ, Khaled A.; AL-FAWWAZ, Khalid; AL FAWWAZ, Khalik; AL-FAWWAZ, Khaled; AL FAWWAZ, Khaled); født den 25.8.1962; 55 Hawarden Hill, Brooke Road, London NW2 7BR, Det Forenede Kongerige.
 - 2) AL-HARAMAIN Islamic Foundation, Bosnien-Herzegovina
 - 3) AL-HARAMAIN Islamic Foundation, Somalia
 - 4) AL-MASRI, Abu Hamza (alias AL-MISRI, Abu Hamza); født den 15.4.1958; 9 Alboume Road, Shepherds Bush, London W12 OLW, Det Forenede Kongerige; 8 Adie Road, Hammersmith, London W6 OPW, Det Forenede Kongerige.
 - 5) AOUADI, Mohamed Ben Belgacem (alias AOUADI, Mohamed Ben Belkacem); født den 12.11.1974; fødested: Tunesien; Adresse: Via A. Masina 7, Milano, Italien; Codice Fiscale (skatteregistreringsnummer): DAOMMD74T11Z352Z.
 - 6) BEN HENI, Lased; født den 5.2.1969; fødested: Libyen.
 - 7) BOUCHOUCHA, Mokhtar (alias BUSHUSHA, Mokhtar); født den 13.10.1969; fødested: Tunesien; Adresse: Via Milano 38, Spinadesco (CR), Italien; Codice Fiscale (skatteregistreringsnummer): BCHMHT69R13Z352T.
 - 8) CHARAABI, Tarek (alias SHARAABI, Tarek); født den 31.3.1970; fødested: Tunesien; Adresse: Viale Bligny 42, Milano, Italien; Codice Fiscale (skatteregistreringsnummer): CHRTRK70C31Z352U.
 - 9) ES SAYED, Abdelkader Mahmoud (alias ES SAYED, Kader); født den 26.12.1962; fødested: Egypten; Adresse: Via del Fosso di Centocelle. 66, Rom, Italien; Codice Fiscale (skatteregistreringsnummer): SSYBLK62T26Z336L.
 - 10) ESSID, Sami Ben Khemais; født den 10.2.1968; fødested: Tunesien; Adresse: Via Dubini 3, Gallarate (VA), Italien; Codice Fiscale (skatteregistreringsnummer): SSDSBN68B10Z352F.
 - 11) NASREDDIN, Ahmed Idris (alias NASREDDIN, Ahmad I.; alias NASREDDIN, Hadj Ahmed; alias NASREDDINE, Ahmed Idriss); Corso Sempione 69, 20149 Milano, Italien; 1 via delle Scuole, 6900 Lugano, Schweiz; Piazzale Biancamano, Milano, Italien; Rue De Cap Spartel, Tanger, Marocco; født den 22.11.1929; fødested: Adi Ugri, Etiopien; Codice Fiscale (skatteregistreringsnummer): NSRDRS29S22Z315Y.
-

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

AFGØRELSE Nr. 1/2002 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET, ASSOCIERINGEN MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE OG REPUBLIKKEN UNGARN PÅ DEN ANDEN SIDE

den 29. januar 2002

om at ophæve og erstatte associeringsrådets afgørelse nr. 2/96 om vedtagelse af gennemførelsesbestemmelser til konkurrencebestemmelserne i artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side og til artikel 8, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaftalens protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten

(2002/412/EF, EKSF, Euratom)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

under henvisning til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side⁽¹⁾, særlig artikel 62, stk. 3,

under henvisning til Europaaftalens protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten, særlig artikel 8, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Den 6. november 1996 vedtog associeringsrådet afgørelse nr. 2/96 om gennemførelsesbestemmelser til konkurrencebestemmelserne i artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaftalen og til artikel 8, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaftalens protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten⁽²⁾.

(2) I sin dom nr. 30 af 25. juni 1998 erklærede den ungarske forfatningsdomstol, at stk. 1 og 2 i artikel 1 og artikel 6 i bilaget til den ungarske regerings dekret nr. 230 af 26. december 1996, som gennemførte associeringsrådets afgørelse nr. 2/96 i den ungarske lovgivning, var forfatningsstridige.

(3) Det har vist sig nødvendigt at udarbejde yderligere præcisioner for anvendelsen af artikel 85 og 86 i EF-traktaten (nuværende artikel 81 og 82 i EF-traktaten), som der henvises til i artikel 62, stk. 2, i Europaaftalen, og af anvendelsen af artikel 65 og 66 i EKSF-traktaten, som der henvises til i artikel 8, stk. 2, i samme aftales

protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten, således at disse artikler kan indarbejdes i den ungarske lovgivning uden at komme i konflikt med den ungarske forfatning, og således at der tages hensyn til de betænkeligheder, der kom til udtryk i den ungarske forfatningsdomstols ovennævnte dom.

(4) I forbindelse med udarbejdelsen af disse præcisioner er der flere hensyn at tage, alt efter hvilken procedure kriterierne anvendes eller påberåbes i forbindelse med.

(5) Præcisionerne fastlægges forskelligt, alt efter hvilke procedurer der er tale om —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Associeringsrådets afgørelse nr. 2/96, herunder bilaget dertil, ophæves og erstattes af nærværende afgørelse, herunder bilaget hertil og tillægget til dette bilag.

Artikel 2

Enhver praksis i medfør af artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii), i Europaftalen og artikel 8, stk. 1, nr. i) og ii), i samme aftales protokol nr. 2 om produkter henhørende under EKSF-traktaten skal vurderes i henhold til bestemmelserne i bilaget til nærværende afgørelse.

⁽¹⁾ EFT L 347 af 31.12.1993, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 295 af 20.11.1996, s. 29.

Artikel 3

På foranledning af en af parterne skal associeringsudvalget gennemgå tillægget til bilaget til denne afgørelse med henblik på at tilpasse det til nyvedtagne fællesskabsretsakter eller ændringer i disse.

Artikel 4

Denne afgørelse træder i kraft på den første dag i den tredje måned efter dens vedtagelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. januar 2002.

På associeringsrådets vegne

J. PIQUÉ I CAMPS

Formand

BILAG

GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER TIL KONKURRENCEREGLERNE VEDRØRENDE VIRKSOMHEDER SOM OMHANDLET I ARTIKEL 62, STK. 1, Nr. i) OG ii), OG STK. 2, I EUROPAAFTALEN MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE OG REPUBLIKKEN UNGARN PÅ DEN ANDEN SIDE, OG GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER TIL ARTIKEL 8, STK. 1, Nr. i) og ii), OG STK. 2, I EUROPAAFTALENS PROTOKOL Nr. 2 OM PRODUKTER HENHØRENDE UNDER EKSF-TRAKTATEN

AFSNIT I

MATERIELRETlige REGLER

Definition af de kriterier, der henvises til i Europaaftalens artikel 62, stk. 2

Artikel 1

Uden at det berører parternes forpligtelser i henhold til Europa-aftalen

- skal disse kriterier omfatte alle materielretlige regler i fællesskabsretten, som udviklet af fællesskabsinstitutionerne i relation til Fællesskabets antitrustlovgivning i alle tilfælde, der vedrører påberåbelse, fortolkning og anvendelse af de kriterier, der henvises til i artikel 62, stk. 2, i Europaaftalen i forbindelse med procedurer i dette bilag, der henhører under Europa-Kommissionens kompetenceområde
- skal disse kriterier omfatte de materielretlige regler, der er defineret i artikel 2 til 5 i dette bilag såvel som i tillægget hertil i alle tilfælde, der vedrører påberåbelse, fortolkning og anvendelse af de kriterier, der henvises til i artikel 62, stk. 2, i Europaaftalen i forbindelse med procedurer i dette bilag, der henhører under det ungarske kontor for økonomisk konkurrence og de ungarske domstole.

Virksomhedsaftaler, vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og samordnet virksomhedspraksis

Artikel 2

1. Følgende er ikke tilladt, idet det anses for at være uforeneligt med bestemmelserne i Europaaftalen:

virksomhedsaftaler, vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og samordnet virksomhedspraksis, der kan påvirke handelen mellem parterne, og som har til formål eller til følge at hindre, begrænse eller forvride konkurrencen inden for det område, der omfattes af Europaaftalen, navnlig:

- a) direkte eller indirekte fastsættelse af købs- og salgspriser eller andre forretningsbetingelser
- b) begrænsning eller kontrol af produktion, markeder, teknisk udvikling og investeringer
- c) fordeling af markeder eller forsyningskilder
- d) anvendelse af ulige vilkår for ydelser af samme værdi over for handelspartnere, som derved stilles ringere i konkurrencen

e) betingelser for indgåelse af en aftale, som kræver, at medkontrahenten godkender tillægsydelser, som efter deres natur eller ifølge handelssædvane ikke har relation til den pågældende kontrakt.

2. Aftaler eller beslutninger, som er forbudt i medfør af denne artikel, har ingen retsvirkning.

3. Bestemmelserne i stk. 1 kan imidlertid erklæres for ikke-ansendelige, når der er tale om:

- aftaler eller kategorier af aftaler mellem virksomheder
- vedtagelser eller kategorier af vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder
- samordnet virksomhedspraksis eller kategorier af virksomhedspraksis

som bidrager til effektivisering af vareproduktion eller -distribution eller fremme af den tekniske og økonomiske udvikling samtidig med, at det sikres, at forbrugerne får en rimelig andel i fordelene, og som ikke:

- a) pålægger de pågældende virksomheder begrænsninger, som ikke er nødvendige for at nå disse mål, og
- b) som ikke giver disse virksomheder mulighed for at udelukke konkurrencen for en væsentlig del af de pågældende varer.

4. Uden at det i øvrigt berører stk. 1 til 3, anvendes principperne i Fællesskabets relevante retsakter, der står opført i tillægget til dette bilag, analogt i forbindelse med vurderingen af aftaler, afgørelser og samordnet virksomhedspraksis, som der henvises til i stk. 1.

Misbrug af dominerende stilling

Artikel 3

En eller flere virksomheders misbrug af en dominerende stilling inden for det område, der dækkes af Europaaftalen, eller en væsentlig del heraf er forbudt som værende uforenelig med Europaaftalen, for så vidt som det kan påvirke handelen mellem parterne.

I forbindelse med misbrug tænkes navnlig på:

- a) direkte eller indirekte fastsættelse af urimelige købs- eller salgspriser eller andre urimelige forretningsbetingelser
- b) begrænsning af produktion, afsætning eller teknisk udvikling til skade for forbrugerne

- c) anvendelse af ulige vilkår for ydelser af samme værdi over for handelspartnere, som derved stilles ringere i konkurrencen
- d) anvendelse af betingelser for indgåelse af en aftale, som kræver at medkontrahenten godkender tillægsydelser, som efter deres natur eller ifølge handelssædvane ikke har relation til den pågældende kontrakt.

Konsekvens for handelen mellem Fællesskabet og Ungarn

Artikel 4

I forbindelse med anvendelse af artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii), og stk. 2, i Europaaftalen og i dette bilag skal spørgsmålet om, hvorvidt en konkurrencebegrænsende adfærd eller misbrug af en dominerende stilling har indvirkning på handelen mellem Ungarn og Fællesskabet, afgøres ved med udgangspunkt i en række objektive retlige eller faktuelle faktorer at fastslå, om den pågældende praksis har direkte eller indirekte faktisk eller potentiel indvirkning på handelsmønstret mellem Fællesskabet og Ungarn.

Aktiviteter af ringe betydning

Artikel 5

1. Konkurrencebegrænsende aktiviteter i medfør af artikel 2, stk. 1, hvis indvirkning på handelen mellem parterne eller på konkurrencesituationen er ubetydelig, er ikke omfattet af artikel 62, stk. 1, nr. i), i Europaaftalen eller af forbuddet i artikel 2, stk. 1, i dette bilag, og behandles derfor ikke i dette bilag.

2. Der er tale om ubetydelige virkninger som omhandlet i stk. 1, når samtlige deltagende virksomheders samlede markedsandel for varer eller tjenesteydelser, der er omfattet af aftalen, tillige med de deltagende virksomheders øvrige varer eller tjenesteydelser, som af forbrugerne opfattes som værende af samme type på grund af deres egenskaber, pris og anvendelsesformål, ikke overstiger:

- a) en 5 %'s tærskel, når den pågældende aftale indgås mellem virksomheder, der befinder sig på det samme produktions- eller markedsføringsniveau («horisontal» aftale)
- b) en 10 %'s tærskel, når den pågældende aftale indgås mellem virksomheder, der befinder sig på forskellige produktions- eller markedsføringsniveauer («vertikal» aftale)

på det samlede marked for de pågældende varer eller tjenesteydelser på henholdsvis fællesskabsmarkedet og det ungarske marked.

Når der er tale om en blandet horisontal/vertikal aftale, eller hvis det er vanskeligt at fastslå, om aftalen har horisontal eller vertikal karakter, er 5 %'s-tærskelen gældende.

3. Sådanne aftaler er ikke omfattet af artikel 62, stk. 1, nr. i), i Europaaftalen eller af forbuddet i artikel 2, stk. 1, i dette bilag, hvis ovennævnte markedsandele ikke overskrides med over en tiendedel i en periode på to på hinanden følgende regnskabsår.

4. Hvad angår:

- a) horisontale aftaler, der vedrører:
- prisaftaler eller produktions- eller salgsbegrænsende foranstaltninger, eller
 - fordeling af markeder eller forsyningskilder
- b) vertikale aftaler, der vedrører:
- fastsættelse af videresalgspriser, eller
 - ydelse af områdebeskyttelse for de deltagende virksomheder eller tredjeparter

kan bestemmelserne i artikel 62, stk. 1, nr. i), i Europaaftalen og forbuddet i artikel 2, stk. 1, i dette bilag finde anvendelse også i tilfælde, hvor den samlede markedsandel for samtlige deltagende virksomheder befinder sig under ovennævnte tærskler.

AFSNIT II

KONKURRENCEMYNDIGHEDERNES KOMPETENCE OG PROCEDUREREGLER

Parternes respektive konkurrencemyndigheders kompetence

Artikel 6

1. Sager, der henhører under artikel 62, stk. 1, nr. i) og ii), i Europaaftalen, behandles i henhold til procedurereglene i dette afsnit af Europa-Kommissionen (Generaldirektoratet for Konkurrence), hvad Fællesskabet angår, og af Kontoret for Økonomisk Konkurrence, hvad Ungarn angår.

2. Europa-Kommissionens og Kontoret for Økonomisk Konkurrences kompetence til behandling af disse sager udledes af de eksisterende regler i henholdsvis Fællesskabets og Ungarns lovgivning, herunder også i tilfælde, hvor reglerne finder anvendelse på virksomheder, der er beliggende uden for deres respektive territorier.

Begge konkurrencemyndigheders kompetence (anmeldelser, høringer, imødekommenhed og bestræbelser på at finde frem til gensidigt acceptable løsninger)

Artikel 7

1. Konkurrencemyndighederne skal informere hinanden om sager, de beskæftiger sig med, i de tilfælde, hvor det er sandsynligt, at der er tale om et fælles kompetenceområde.

2. Denne situation kan især opstå i sager, som:
- indebærer konkurrencebegrænsende aktiviteter på den anden myndigheds territorium
 - berører den anden myndigheds retshåndhævelse
 - indebærer indgreb i form af påbud og forbud på den anden myndigheds territorium.

3. Anmeldelser i henhold til denne artikel skal indeholde tilstrækkelige oplysninger til, at modtageren kan foretage en foreløbig vurdering af eventuelle virkninger for sine interesser. Der indgives regelmæssigt kopier af anmeldelserne til associationsudvalget.

4. Anmeldelserne skal udarbejdes på forhånd, så hurtigt som muligt og senest i undersøgelsesfasen og i så god tid, inden der indgås en aftale eller træffes en beslutning, at der bliver mulighed for at fremsætte kommentarer og afholde høringer, og at den myndighed, der behandler sagen, kan nå at tage hensyn til den anden myndigheds synspunkter, samt træffe, i forbindelse med dette bilag, relevante forholdsregler med henblik på behandling af den pågældende sag.

5. Hvis Europa-Kommissionen eller Kontoret for Økonomisk Konkurrence mener, at konkurrencebegrænsende aktiviteter på den anden myndigheds territorium mærkbart påvirker væsentlige interesser hos den pågældende part, kan denne anmode om høring af den anden myndighed eller anmode den anden parts konkurrencemyndighed om at igangsætte de fornødne procedurer med henblik på at træffe relevante forholdsregler, hvilket hverken forhindrer den anmodende part i at foretage indgreb i henhold til bestemmelserne i dette bilag eller foregriber den anmodede parts endelige beslutning.

6. Den myndighed, der rettes henvendelse til, tager de synspunkter og den dokumentation, den anmodende myndighed fremlægger, op til indgående og velvillig overvejelse, navnlig når det drejer sig om de konkurrencebegrænsende aktiviteter art, type af virksomheder, der er tale om, og de påståede skadelige virkninger for den anden parts væsentlige interesser.

7. Uden at det i øvrigt berører deres rettigheder og forpligtelser, skal konkurrencemyndigheder, der er involveret i høringer i henhold til denne artikel, bestræbe sig på at finde en gensidigt acceptabel løsning under hensyntagen til deres respektive væsentlige interesser.

En enkelt konkurrencemyndigheds kompetence

Artikel 8

Sager, som udelukkende henhører under en konkurrencemyndigheds kompetence, og som kunne tænkes at influere på den anden parts væsentlige interesser, skal meddeles den anden myndighed, uden at der foreligger anmodning herom fra denne.

Anmodning om oplysninger

Artikel 9

1. Hvis en parts konkurrencemyndighed bliver opmærksom på, at en sag, der enten også falder ind under eller kun falder ind under den anden myndigheds kompetence, synes at have indvirkning på førstnævnte parts væsentlige interesser, kan denne anmode om oplysninger om sagen hos den myndighed, der behandler sagen.

2. Den myndighed, der behandler sagen, skal så vidt muligt og i så god tid, inden den træffer beslutning eller indgår et forlig, fremlægge tilfredsstillende oplysninger, således at den oplysningssøgende myndigheds synspunkter kan tages i betragtning.

Tavshedspligt og behandling af fortrolige oplysninger

Artikel 10

1. I henhold til artikel 62, stk. 7, i Europaaftalen har ingen konkurrencemyndigheder pligt til at udlevere oplysninger til den anden myndighed, hvis det i henhold til lovgivningen i den

myndigheds land, der ligger inde med oplysningerne, er forbudt denne myndighed at give oplysningerne videre til den myndighed, der anmoder herom, eller hvis dette ville være uforeneligt med væsentlige interesser hos den part, hvis myndighed er i besiddelse af oplysningerne.

2. Begge myndigheder forpligter sig til i videst mulig udstrækning at påse, at fortrolige oplysninger, som de modtager fra den anden myndighed, ikke videregives.

Fusionskontrol

Artikel 11

Når Europa-Kommissionen anvender Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 af 21. december 1989 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser i forbindelse med transaktioner, der har en væsentlig indvirkning på den ungarske økonomi, skal Kontoret for Økonomisk Konkurrence have mulighed for at fremkomme med sine synspunkter i løbet af proceduren inden for de tidsfrister, der er fastsat i ovennævnte forordning. Europa-Kommissionen skal tage behørigt hensyn til disse synspunkter, uden at dette må forhindre den i at træffe de påkrævede foranstaltninger.

Associeringsråd

Artikel 12

1. Såfremt de i ovennævnte artikler fastsatte procedurer ikke fører til en gensidigt acceptabel løsning samt i gennemførelsesbestemmelserne udtrykkeligt nævnte tilfælde, skal der på begæring af en af parterne afholdes drøftelser i associeringsrådet inden for en frist på tre måneder efter begæringens fremsættelse.

2. På baggrund af disse drøftelser eller efter udløbet af den i stk. 1 nævnte frist kan associeringsrådet med forbehold af Europaaftalens artikel 62, stk. 6, afgive passende henstillinger med henblik på afslutning af de pågældende sager. I disse henstillinger kan associeringsrådet bl.a. tage hensyn til, hvorvidt den myndighed, der er blevet anmodet om at fremkomme med sine synspunkter til den oplysningssøgende myndighed, har gjort dette inden for den frist, der er fastsat i denne artikels stk. 1.

3. Disse procedurer i associeringsrådet indvirker ikke på parternes respektive konkurrencemyndigheders beføjelser til at træffe relevante foranstaltninger i henhold til dette bilag.

Negativ kompetencekonflikt

Artikel 13

Hvis såvel Europa-Kommissionen og Kontoret for Økonomisk Konkurrence mener, at ingen af dem er kompetent til at behandle sagen på grundlag af deres respektive lovgivninger, skal der begæres drøftelser i associeringsrådet. Fællesskabet og Ungarn skal bestræbe sig på at finde frem til en gensidigt acceptabel løsning. Associeringsrådet kan fremsætte relevante henstillinger med forbehold af artikel 62, stk. 6, i Europaaftalen og Fællesskabets enkelte medlemsstaters rettigheder i henhold til deres konkurrencelovgivning.

Administrativ bistand*Artikel 14*

Europa-Kommissionen og Kontoret for Økonomisk Konkurrence træffer praktiske foranstaltninger med henblik på gensidig bistand samt andre relevante tiltag, navnlig hvad angår oversættelse.

Artikel 15

Retsakterne i tillægget til dette bilag offentliggøres i Ungarn på ungarsk og kan være vedføjet eventuelle nødvendige forklarende noter.

EKSF-traktaten*Artikel 16*

Bestemmelserne i dette bilag finder tilsvarende anvendelse inden for kul- og stålsektoren, jf. Europaaftalens protokol 2.

Tillæg

RETSAKTER, DER HENVISE TIL I BILAGETS ARTIKEL 2, STK. 4**A. Vertikale aftaler**

- Kommissionens forordning (EF) nr. 2790/1999 af 22. december 1999 om anvendelse af EF-traktatens artikel 81, stk. 3, på kategorier af vertikale aftaler og samordnet praksis (EFT L 336 af 29.12.1999, s. 21).
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1475/95 af 28. juni 1995 om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, på kategorier af salgs- og serviceaftaler vedrørende motorkøretøjer (EFT L 145 af 29.6.1995, s. 25).

B. Licensaftaler om teknologioverførsel

- Kommissionens forordning (EF) nr. 240/96 af 31. januar 1996 om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af teknologioverførselsaftaler (EFT L 31 af 9.2.1996, s. 2).

C. Specialiseringsaftaler og aftaler om forskning og udvikling

- Kommissionens forordning (EF) nr. 2658/2000 af 29. november 2000 om anvendelse af traktatens artikel 81, stk. 3, på kategorier af specialiseringsaftaler (EFT L 304 af 5.12.2000, s. 3).
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2659/2000 af 29. november 2000 om anvendelse af traktatens artikel 81, stk. 3, på kategorier af forsknings- og udviklingsaftaler (EFT L 304 af 5.12.2000, s. 7).

D. Forsikringsbranchen

- Rådets forordning (EØF) nr. 1534/91 af 31. maj 1991 om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis på forsikringsområdet (EFT L 143 af 7.6.1991, s. 1).
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 3932/92 af 21. december 1992 om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis på forsikringsområdet (EFT L 398 af 31.12.1992, s. 7).

E. Transport

- Rådets forordning (EØF) nr. 1017/68 af 19. juli 1968 om anvendelse af konkurrenceregler for transport med jernbane, ad landeveje og sejlbare vandveje (EFT L 175 af 23.7.1968, s. 1 (navnlig artikel 4: Undtagelse for sammenslutninger af små og mellemstore virksomheder)).
- Rådets forordning (EØF) nr. 4056/86 af 22. december 1986 om fastsættelse af de nærmere retningslinjer for anvendelsen af traktatens artikel 85 og 86 på søtransport (EFT L 378 af 31.12.1986, s. 4 (navnlig artikel 3 og 6: Fritagelse for så vidt angår aftaler mellem linjerederier, og, fritagelse, for så vidt angår aftaler mellem transportbrugere og konferencer om linjetransport)).
- Kommissionens forordning (EF) nr. 823/2000 af 19. april 2000 om anvendelse af traktatens artikel 81, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis mellem linjerederier (konsortier) (EFT L 100 af 20.4.2000, s. 24).
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 1617/93 af 25. juni 1993 om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis vedrørende fælles udarbejdelse og samordning af fartplaner, fælles drift, konsultationer om passager- og fragttakster inden for ruteflyvning samt tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i lufthavne (slots) (EFT L 155 af 26.6.1993, s. 18 (ændret ved forordning (EF) nr. 1523/96 (EFT L 190 af 31.7.1996, s. 11) og forordning (EF) nr. 1083/1999 (EFT L 131 af 27.5.1999, s. 27))).

F. Europa-Kommissionens meddelelser

- Meddelelse om bedømmelse af underleveranceaftaler i forhold til artikel 85, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab (EFT C 1 af 3.1.1979, s. 2).
 - Meddelelse om anvendelse af EF's konkurrenceregler på grænseoverskridende pengeoverførsler (EFT C 251 af 27.9.1995, s. 3).
 - Kommissionens meddelelse om afklaring af Kommissionens henstillinger om anvendelsen af konkurrencereglerne på nye transportinfrastrukturprojekter (EFT C 298 af 30.9.1997).
 - Kommissionens meddelelse om afgrænsning af det relevante marked i forbindelse med Fællesskabets konkurrenceret (EFT C 372 af 9.12.1997, s. 5).
 - Kommissionens meddelelse — Retningslinjer for vertikale begrænsninger (EFT C 291 af 13.10.2000, s. 1).
 - Kommissionens meddelelse om retningslinjer for anvendelsen af EF-traktatens artikel 81 på horisontale samarbejdsaftaler (EFT C 3 af 6.1.2001, s. 2).
-

BERIGTIGELSER**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF nr. 922/2002 af 30. maj 2002 om fastsættelse af eksportrestitutionserne for ris og brudris og om suspension af udstedelsen af eksportlicenser**

(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 142 af 31. maj 2002)

Side 58, i bilaget, fodnote 1, slutningen:

i stedet for: »... 5 000 t.«

læses: »... 2 500 t.«
